Les règnes de Yazdgird I et Wahrām V

Informations générales

Datepostérieur à 1332
extrait situé sous le règne deYazdgird Ier et Wahrām V
Languesyriaque

Comment citer cette page

Les règnes de Yazdgird I et Wahrām V, postérieur à 1332

Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 10/08/2025 sur la plate-forme EMAN :
https://eman-archives.org/TransPerse/items/show/435

Informations éditoriales

Éditions
Texte syriaque et traduction latine
- Assemani, J. S., *Bibliotheca orientalis clementino-vaticana* II, Rome, 1721, p. 389-391 n. II.
- Restitué par Sachau, E., *Verzeichniss der syrischen Handschriften der königlichen Bibliothek Berlin* I, Berlin, 1899, p. 232-235.
Références bibliographiques

- Jullien, F., «Des “frères du Seigneur” sur le siège primatial de Perse», *Apocrypha* 14, 2003, p. 225-236.
- Jullien, C., Jullien, F., *Apôtres des confins. Processus missionnaires chrétiens dans l'empire iranien*, (*Res Orientales* XV), Bures-sur-Yvette, 2002, p. 229-231, p. 246.

Sur le genre de l''onithā, voir
- Baumstark, A., *Die christlichen literaturen des Orients* I-II, Leipzig, 1911, p. 303, p. 323.
- Mengozzi, A., «'onithā», dans *Gorgias Encyclopedic Dictionary of the Syriac Heritage: Electronic Edition*, edited by S. P. Brock, A. M. Butts, G. A. Kiraz, L. van Rompay.

Liens
Voir la liste des catholicoï dans la *Bibliotheca Orientalis*, volume II, de J. S. Assemani sur le site d'archive.org

Traduction

Texte

ʻOnithā sur les Pères catholicoi de l'Orient
de la période des règnes de Yazdgird I et Wahrām V

Qu'ils chantent la gloire de l'Église, l'Église qui est là-haut et l'Église qui est en bas, au jour de la commémoration des Pères catholicoi de l'Orient (…)
11. Après eux, Tumarṣa,
12. et Qayūma, un Ancien vigoureux.
13. Isaac, qui fut établi à sa place, a méprisé les ennuis de ce monde.
14. Mār Aḥaï,
15. et Yahbalaha
qui ont conduit l'Église de Dieu comme il convient pour Dieu; et tous deux plurent à Dieu.
16. Dād-Īšōʻ, amant du Christ: à son époque, l'Égyptien Cyrille poussa les foules contre le grand Nestorius.

Traducteur(s)Florence Julllien

Description

Analyse du passage

Le genre poétique de l'*ʻonithā* sans refrain responsorial fleurit assez tardivement dans l'hymnographie syro-orientale. Primitivement en effet, l'*ʻonithā* était intégré dans la liturgie lors de la récitation des Psaumes, ou pour des *madrāšē* (poésie); plus tard, les *ʻonyāthā* sont devenus des hymnes religieux, liturgiques, destinés à commémorer des saints ou des martyrs et à célébrer les fêtes du calendrier liturgiques annuel ou des événements importants. Cette composition rédigée en vers heptasyllabiques traite du sujet des successions patriarcales comme s'il s'agissait d'une louange adressée à des saints. La structure tripartite est nette: exorde, corps du texte, prière finale en guise d'épilogue («Par leurs prières (*i.e.* celles des catholicoï), garde, Seigneur, le patriarche qui nous est accordé»).
La liste commence avec l'apôtre Thaddée, et non avec Thomas, comme c'est traditionnel. Puis vient Māri, «l'un des Soixante-dix» disciples du Christ, et à sa suite les catholicoï de la période dite anhistorique: Abrīs, Abraham, Ja'qūb, Aḥadabūhī, Šaḥlupha. Puis Pāpā, Siméon Bar Ṣabbaʻē, Šah-dōst (nommé Īšōʻdōst) et Barbašmīn avant Tumarṣa et Qayūma. On note qu'il manque les anti-catholicoï Maʻna et Farbuxt dont fait mémoire Salomon de Baṣra par exemple. La liste s'achève avec Timothée II (1318-1332). Une hymne intitulée «Sur les catholicoï de l'Orient» a été attribuée à Guiwarguis Warda (XIIIe-XIVe s.) qui mentionne ce même Timothée.

Édition numérique

Éditeur numériqueProjet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).
Mentions légalesFiche : Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN

Fichier issu d'une page EMAN : http://eman-archives.org/TransPerse/items/show/435

(Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution – Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).
Notice créée par Christelle Jullien Notice créée le 07/02/2022 Dernière modification le 01/07/2022

Fichier issu d'une page EMAN : http://eman-archives.org/TransPerse/items/show/435